
Links- und Rechtssäulenmaschinen zum Futter
einsteppen und unterschneiden

Left-hand and right-hand post bed machines for
inserting lining and undertrimming

Machines à colonne gauche et droite pour la mise
en doublure avec recoupe



4181i/4182i

Die Futter- Spezialisten

Das qualitätsgerechte Einsteppen von Schuhfutter stellt hohe Anforderungen an Mensch und Maschine.

Diese neue Säulen-Baureihe bietet überzeugende Lösungen für jede Nähaufgabe und jedes Schuhmodell.

Der präzis arbeitende Nähguttransport mit doppelt intermittierendem Vorschub des Radtransports, der Nadel und des angetriebenen Rollfußes sorgt für exakte Stichlängen auch bei Materialübergängen.

Die motorbetriebenen Schneideinrichtungen arbeiten unabhängig von der Nähgeschwindigkeit und sorgen für saubere Schnittkanten auch bei schwierigen Nahtpartien.

The lining specialists

The quality-based inserting of shoe lining makes high demands on the operator and on the machine.

This new post bed series offers convincing solutions for every sewing task and every shoe model.

The precisely working material feed with double intermittent wheel feed, the needle and the driven roller foot guarantees exact stitch lengths, even when sewing over thick spots.

The motor-driven trimming devices work independently of the sewing speed and ensure neat cutting edges, even in case of difficult seam sections.

Les spécialistes de la doublure

Une mise en doublure des chaussures excellente pose de grandes exigences tant à l'opérateur qu'à la machine.

Construite sur colonne, la nouvelle série propose des solutions convaincantes pour toutes les opérations de couture et l'ensemble des modèles de chaussures.

L'entraînement de la matière précis avec avance intermittente double de l'entraînement par roue, de l'aiguille et du pied à roulette commandé garantit des longueurs de point exactes même en cas de passage de matières.

Les dispositifs de coupe commandés par moteur fonctionnent indépendamment de la vitesse de couture et garantissent des bords de coupe nets même en cas de piqûres difficiles.

Ihre Vorteile

- Neuartiges druckfreies Schmier-system vermeidet Nähgutverschmutzung
- Perfekte Stich-in-Stich Nahtverriegelung – höchste Verarbeitungsqualität
- Kurzfadenabschneider mit 8–11 mm Restfadenlänge
- Verwendung von handelsüblichen Unterschneidmessern
- Automatikfunktionen wie Fadenabschneiden, Nähfußlüftung und Nahtverriegelung ohne Druckluft
- Stichlängenverstellung ohne Werkzeug – Handhebel für manuelle Nahtverriegelung als Standard bei allen Modellen
- Differenzierbarer Rollfußtransport – Strecken oder Stauchen des Futters möglich
- Serienmäßige Sicherheitskupplung
- Alle wichtigen Justierungen über Gradskala am Handrad
- Hohe Investitionssicherheit – alle Fadenstärken und Materialien mit einer Maschine
- Modulares System – wirtschaftliche Ersatzteillagerung preiswerte Verschleißteile
- Als Zusatzausstattung kann die Niedervolt-Halogenleuchte Nr. M010 geliefert werden. Ihr blend freies Licht ist ein Beitrag zur Verbesserung des Arbeitsumfeldes und der Sicherheit am Arbeitsplatz.

Your advantages

- New pressure-free lubricating system avoids oil stains on the material
- Perfect stitch-in-stitch seam backtacking, maximum processing quality
- Short thread trimmer, remaining thread 8–11 mm long
- Use of customary undertrimmers
- Automatic functions like thread trimming, sewing foot lifting and seam backtacking without compressed air
- Stitch length adjustment without tools – all models equipped with standard hand lever for manual seam backtacking
- Differential roller foot feed – lining can be stretched or compressed
- Safety clutch as standard equipment
- All important adjustments via scale at the hand wheel
- High investment security - all thread sizes and materials with one machine
- Modular system – economic storage of spare parts, inexpensive wear and tear parts
- The low voltage halogen lamp No. M010 can be delivered as optional equipment. Its antiglare light contributes to an amelioration of the environment and the safety of the workplace.

Vos avantages

- Grâce au nouveau système de lubrification sans pression la matière ne se salit plus
- Arrêt de couture parfait – qualité de confection excellente
- Coupe courte des fils à une longueur du fil restant de 8–11 mm
- Emploi de couteaux pour recoupe standard
- Fonctions automatiques comme coupefil, lève-pied et dispositif à arrêts sans air comprimé
- Réglage des longueurs des points sans outil – en version standard, tous les modèles sont dotés d'un levier pour arrêt de couture manuelle
- Entraînement par pied à roulette différentiel – possibilité d'étirer et de comprimer la doublure
- Accouplement de sécurité monté en série
- Tous les réglages importants par la roue graduée du volant
- Investissement sûr – une seule machine pour toutes les épaisseurs de fil et toutes les matières
- Système modulaire – stockage de pièces de rechange économique, pièces d'usure à prix réduit
- La lampe halogène no. M010 est disponible comme équipement supplémentaire. Grâce à sa lumière anti-éblouissante elle contribue à améliorer l'environnement de travail ainsi que la sécurité au poste de travail.

Zukunftsweisendes Konzept

- Vibrationsarmer und ruhiger Maschinenlauf
- Robuste und langlebige Konstruktion
- Neuartiges Reversiergetriebe für die Nahtverriegelung, serienmäßig in allen Modellen

Future-oriented concept

- Smooth running – low vibration
- Robust and durable construction
- New reversible gear for seam backtacking as standard equipment of all models

Une série de machines pour l'avenir

- fonctionnement de la machine faible en vibrations et silencieux
- construction robuste et durable
- engrenage réversible pour l'arrêt de couture monté en série dans tous les modèles

Neuer Maßstab für vielseitige Anwendung

1. Universeller Einsatz

Die Umrüstung auf unterschiedliche Nähaufgaben erfolgt in kürzester Zeit. Stichplatteneinsätze für unterschiedliche Schneidabstände, Rollfüße und Transporträder sind einfach und schnell durch die Bedienperson zu wechseln.

2. 4181i-347-100

Futter einsteppen am vorgebüggen Damenschuh. Die Linkssäule bietet hervorragendes Handling auch bei kleinen Radien und einen freien Abfluss der Futterreste.

3. Zusatzausstattung M018

Der Nähgutanschlag Nr. M018 gewährleistet präzise Nahtabstände zur Materialkante.

4. 4181i-147-300

Für sportive Schuhe mit stärkerem Nähgarn steht ein Schnittabstand von 1,5mm zur Verfügung. Empfindliche Lederoberflächen markierungsfrei mit dem Gummi-beschichteten Rollfuß gesteppt (Sonderausstattung).

5. 4181i-147-200

Bei ausgeschwenkter Unterschneideinrichtung ist die Maschine auch für normale Arbeiten nutzbar und somit universell einsetzbar.

6. 4182i-147-200

Die Spezialversion mit motorbetriebenem Schrägschneider eignet sich hervorragend für alle Arbeiten an der Materialkante. Der Schrägschnitt sorgt bei dickerem Futter für eine abgeflachte Kante.

New standard for versatile application

1. Universal use

The conversion to various sewing tasks is executed in short time. Throat plates for different trimming margins, roller feet and feeding wheels can be changed by the operator quickly and easily.

2. 4181i-347-100

Insert lining in pre-folded ladies' shoes. The left-hand post bed offers excellent handling - even in case of small radii - and an unhindered removal of lining waste.

3. Optional equipment M018

The fabric guide M018 guarantees precise seam margins to the fabric edge.

4. 4181i-147-300

For casual shoes with thicker sewing thread a cutting margin of 1.5 mm is available. Sensitive leather surfaces are stitched with the rubber-coated roller foot without leaving any marks (special equipment).

5. 4181i-147-200

With the undertrimming device swivelled sideways the machine can also be used for normal sewing operations enabling a universal use.

6. 4182i-147-200

The special version with motor-driven oblique knife is excellently suitable for all operations at the fabric edge. The bias cut allows a flat edge in case of thick lining.

Nouvelle critère de polyvalence

1. Application universelle

L'adaptation de la machine à d'autres opérations de couture se fait en quelques minutes seulement. L'opérateur peut changer les plaques à aiguille pour écartements d'aiguille différents, les pieds à roulette et les roues d'entraînement de manière facile et rapide.

2. 4181i-347-100

Mise en doublure de la tige rempliée d'une chaussure de femme. Le positionnement de la colonne à gauche permet de traiter également les petits diamètres et garantit l'évacuation des déchets de doublure sans problème.

3. Equipement supplémentaire M018

Mise en doublure avec un fil à coudre épais. La butée d'ouvrage no. M018 garantit des écarts de couture précis par rapport au bord de la matière.

4. 4181i-147-300

Pour les chaussures sportives à fil de couture plus épais, il est possible de couper à un écart de 1,5 mm. Le pied à roulette enduit de caoutchouc ne laisse pas de traces, même pas sur les cuirs délicats (équipement supplémentaire).

5. 4181i-147-200

Le dispositif de coupe étant basculé, la machine peut également être employée pour des opérations normales ce qui fait preuve de son application universelle.

6. 4182i-147-200

La version spéciale à couteau en biais commandé par moteur se prête tout particulièrement à toutes les opérations sur le bord de la matière. Même en présence d'une doublure plus épaisse, la coupe en biais garantit un bord aplati.



Die technischen Daten der Säulenmaschinen 4181i und 4182i

The technical data of the post bed machines 4181i and 4182i

Caractéristiques techniques de la machines à colonne 4181i et 4182i

											[mm]	
											C	D
4181i-111...	●		●		●	12,5	●				267	298
4181i-147...	●		●		●	12,5	●	●			267	298
4181i-311...	●	●	●		●	12,5	●	●			267	298
4181i-347...	●	●	●		●	12,5	●	●			267	298
4182i-111...	●		●	●		12,5	●				267	298
4182i-147...	●		●	●		12,5	●	●			267	298

	Nähgut Material Matière	- Nm	- Nm	- System			Stiche/min Stitches/min Points/min			
			Standard		[mm]	[mm] max.	[min ⁻¹] max.	[mm]	[mm]	[mm]
...-100	L	60 – 80	80	134 LR	1,2	3	3500	0,8	0,4	35
...-200	M	80 – 110	100	134 LR	1,5	5	3000	0,8/1,2	0,4	35
...-300	M-S	110 – 140	130	134 LR	2,0	5	2500	1,2/1,5	0,6	35

	Bemessungsspannung Rated voltage Tension de calcul	Bemessungsleistung Rated load Puissance de calcul	Gewicht, Oberteil Weight, Sew. head Poids, Tête mach.	Gewicht, komplett Weight, complete Poids, complet	Abmessungen (Länge, Breite, Höhe) Dimensions (Length, Width, Height) Dimensions (Longeur, Largeur, Hauteur)
	[V], [Hz]	[kVA]	[kg]	[kg]	[mm]
4181i/4182i	230 V, 50/60 Hz	0,8 (max.)	55	115	1060 550 1700

- L = Leichtes Nähgut
- M = Mittelschweres Nähgut
- S = Schweres Nähgut
- = Serienausstattung

- L = Light weight material
- M = Medium weight material
- S = Heavy weight material
- = Standard equipment

- L = Tissu léger
- M = Tissu moyen
- S = Matière lourde
- = Equipement standard

Doppelstepstich	Vertikalgreifer, klein	Linksständige Säule	Schrägschneider, elektromotorisch angetrieben	Unterschneider, elektromotorisch angetrieben	Nahtverriegelung, handbetätigt	Nähfußlüftung, automatisch	Nahtverriegelung, Fadenabschneiden und Nähfußlüftung automatisch	Stichlochbreite, mm
Double lockstitch	Vertical hook, small	Lefthanded post bed	Oblique knife, motor-driven	Under-edge trimmer, motor-driven	Seam backtacking, actuated by hand	Sewing foot lift, automatic	Seam backtacking, thread trimming and sewing foot lift, automatic	Needle hole width, mm
Point noué	Crochet vertical, petit	Colonne montée à gauche	Couteau à couper en biais, actionné par moteur électrique	Couteau raseur inférieur, actionné par moteur électrique	Dispositif à arrêts, par bouton-poussoir	Lève-pied, automatiques	Dispositif à arrêts, coupe-fil et lève-pied, automatiques	Largeur du trou, mm

MINERVA BOSKOVICE, a.s.

Member of Dürkopp Adler Group

Sokolská 60 • CZ-680 17 Boskovice • Telefon +420 516 453 433 • Telefax +420 516 452 165

Internet <http://www.minerva-boskovice.com> • E-mail sales@minerva-boskovice.com